

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 21:1

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida.* <sup>1)</sup>                                                           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dla prowadzącego chór. Psalm Dawida.                                                                          |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida. JAHWE, król cieszy się z twojej mocy i bardzo się raduje twoim zbawieniem. |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przedniejszemu śpiewakowi pieśń Dawidowa.                                                                     |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Na koniec, Psalm Dawidowi.                                                                                    |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Kierownikowi chóru. Psalm. Dawidowy.                                                                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawidowy.                                                                          |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida.                                                                            |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Dyrygentowi. Psalm Dawida.                                                                                    |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | [Uwaga] dla kierownika chóru: Psalm Dawida.                                                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | На кінець, про раннє заступництво. Псалом Давида.                                                             |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przewodnikowi chóru. Psalm Dawida.                                                                            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | JAHWE, siłą twoją weseli się król i jakże bardzo chce się radować wybawieniem twoim!                          |

<sup>1)</sup> Psalm królewski, pod. jak Ps 2, 18, 20, 21, 27, 35, 45, 72, 89, 101, 110, 118, 132, 144 :1-11.